2026/1954

21.8.2026

Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Islamsko republiko Pakistan na podlagi člena XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 v zvezi s spremembo koncesij za vse tarifne kvote, vključene v seznam EU CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije

A. Pismo Evropske unije

Spoštovani,

V čast mi je sklicevati se na pogajanja, ki so potekala na na podlagi člena XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 v zvezi s spremembo koncesij za tarifne kvote, vključene v tarifni seznam Evropske unije CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije (EU), kot je bil sporočen članicam STO v dokumentu G/SECRET/42/Add.2, Pakistan in EU soglašata, da bosta zaključili posvetovanja na naslednji podlagi:

Pakistan se strinja z načelom in metodologijo porazdelitve načrtovanih količinskih zavez v obliki tarifnih kvot EU, ki so vključevale Združeno kraljestvo, in sicer tako, da obstaja porazdeljena količina, ki jo je prevzela EU, ki ne vključuje več Združenega kraljestva, preostanek količine pa je prevzelo Združeno kraljestvo.

EU priznava, da Pakistan organizira ločena posvetovanja z Združenim kraljestvom o preostanku količine, ki ga je Združeno kraljestvo prevzelo iz prvotnih tarifnih kvot Evropske unije.

Kar zadeva tarifne kvote, za katere ima Pakistan pravico do posvetovanja v skladu s členom XXVIII GATT 1994, Pakistan izrazi, da se strinja in je zadovoljen s predlagano porazdelitvijo iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2 in s tem povezanimi količinskimi zavezami, ki jih je EU prevzela po izstopu Združenega kraljestva.

Ta sporazum ne posega v pogajanja med EU in drugimi članicami STO o pravicah iz člena XXVIII GATT 1994 v zvezi z zadevnimi tarifnimi kvotami. EU se zavezuje, da se bo posvetovala s Pakistanom, če bi se zaradi izida teh pogajanj spremenili deleži iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2.

EU priznava, da ima Pakistan prednostne pogajalske pravice v zvezi s tarifno postavko 10062000 Oluščen rjav riž, kot jih priznava EU v dokumentu STO „G/SECRET/18/Add.3“ z dne 19. junija 2013.

EU in Pakistan druga drugo uradno obvestita o zaključku notranjih postopkov za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati na datum zadnjega uradnega obvestila.

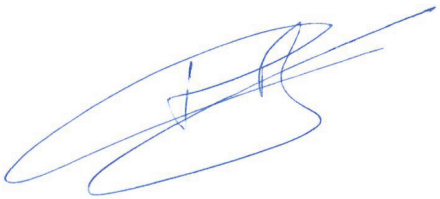
Hvaležen bi Vam bil, če potrdite, da se Vaša vlada strinja z vsebino tega pisma.

V čast mi je predlagati, da to pismo in Vaša potrditev, če je vsebina tega pisma za Vašo vlado sprejemljiva, skupaj predstavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Islamsko republiko Pakistan, vključno za namene člena XXVIII:3(a) in (b) GATT 1994.

Prejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



B. Pismo Pakistana

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem Vašega pisma z današnjim datumom, ki se glasi:

„V čast mi je sklicevati se na pogajanja, ki so potekala na na podlagi člena XXVIII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini (GATT) 1994 v zvezi s spremembo koncesij za tarifne kvote, vključene v tarifni seznam Evropske unije CLXXV, zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije (EU), kot je bil sporočen članicam STO v dokumentu G/SECRET/42/Add.2, Pakistan in EU soglašata, da bosta zaključili posvetovanja na naslednji podlagi:

Pakistan se strinja z načelom in metodologijo porazdelitve načrtovanih količinskih zavez v obliki tarifnih kvot EU, ki so vključevale Združeno kraljestvo, in sicer tako, da obstaja porazdeljena količina, ki jo je prevzela EU, ki ne vključuje več Združenega kraljestva, preostanek količine pa je prevzelo Združeno kraljestvo.

EU priznava, da Pakistan organizira ločena posvetovanja z Združenim kraljestvom o preostanku količine, ki ga je Združeno kraljestvo prevzelo iz prvotnih tarifnih kvot Evropske unije.

Kar zadeva tarifne kvote, za katere ima Pakistan pravico do posvetovanja v skladu s členom XXVIII GATT 1994, Pakistan izrazi, da se strinja in je zadovoljen s predlagano porazdelitvijo iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2 in s tem povezanimi količinskimi zavezami, ki jih je EU prevzela po izstopu Združenega kraljestva.

Ta sporazum ne posega v pogajanja med EU in drugimi članicami STO o pravicah iz člena XXVIII GATT 1994 v zvezi z zadevnimi tarifnimi kvotami. EU se zavezuje, da se bo posvetovala s Pakistanom, če bi se zaradi izida teh pogajanj spremenili deleži iz dokumenta G/SECRET/42/Add.2.

EU priznava, da ima Pakistan prednostne pogajalske pravice v zvezi s tarifno postavko 10062000 Oluščen rjav riž, kot jih priznava EU v dokumentu STO ‚G/SECRET/18/Add.3‘ z dne 19. junija 2013.

EU in Pakistan druga drugo uradno obvestita o zaključku notranjih postopkov za začetek veljavnosti tega sporazuma. Ta sporazum začne veljati na datum zadnjega uradnega obvestila.

Hvaležen bi Vam bil, če potrdite, da se Vaša vlada strinja z vsebino tega pisma.

V čast mi je predlagati, da to pismo in Vaša potrditev, če je vsebina tega pisma za Vašo vlado sprejemljiva, skupaj predstavljata Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Islamsko republiko Pakistan, vključno za namene člena XXVIII:3(a) in (b) GATT 1994.“.

V imenu svoje vlade izražam strinjanje z zgornjim pismom.

Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

For the Islamic Republic of Pakistan
За Ислямска република Пакистан
Por la República Islámica de Pakistán
Za Pákistánskou islámskou republiku
For Den Islamiske Republik Pakistan
Für die Islamische Republik Pakistan
Pakistani Islamivabariigi nimel
Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν
Pour la République islamique du Pakistan
Thar ceann Phoblacht Ioslamach na Pacastáine
Za Islamsku Republiku Pakistan
Per la Repubblica islamica del Pakistan
Pakistānas Islāma Republikas vārdā –
Pakistano Islamo Respublikos vardu
A Pakisztáni Iszlám Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan
Voor de Islamitische Republiek Pakistan
W imieniu Islamskiej Republiki Pakistanu
Pela República Islâmica do Paquistão
Pentru Republica Islamică Pakistan
Za Pakistanskú islamskú republiku
Za Islamsko republiko Pakistan
Pakistanin islamilaisen tasavallan puolesta
För Islamiska republiken Pakistan

